2. gr.

Lög þessi öðlast þegar gildi.

67
16. júlí

Gjört í Reykjavík, 16. júlí 1948.

Sveinn Björnsson.
(L. S.)

Jóhann Þ. Jósefsson.

AUGLÝSING

68
20. júlí

um viðskiptasamning milli Íslands og Danmerkur.

Hinn 4. júní 1948 var undirritaður svo hljóðandi

Samningur um viðskipti milli Íslands og Danmerkur.

Til þess að auka sem mest viðskipti milli Íslands og Danmerkur hafa ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Danmerkur orðið ásáttar um eftirfarandi ákvæði:

1. gr.

Ríkisstjórn Danmerkur mun veita nauðsynleg útflutningsleyfi til Íslands á vörum innan takmarka þeirra vörulista, sem samkomulag verður um milli landanna beggja.

Ríkisstjórn Íslands mun fyrir sitt leyti veita nauðsynleg innflutningsleyfi á vörum frá Danmörku innan takmarka vörulistanna.

2. gr.

Ríkisstjórn Íslands mun veita nauðsynleg útflutningsleyfi til Danmerkur á vörum innan takmarka þeirra vörulista, sem samkomulag kann að verða um milli landanna beggja.

Ríkisstjórn Danmerkur mun fyrir sitt leyti veita nauðsynleg innflutningsleyfi á vörum frá Íslandi innan takmarka vörulistanna.

3. gr.

Báðar ríkisstjórnirnar munu eins og frekast er unnt greiða fyrir útflutningi og innflutningi á vörum fram yfir magn

Overenskomst vedrørende den dansk-islandske Vareudveksling.

Den danske Regering og den islandske Regering er med det Formaal for Øje at fremme Vareudvekslingen mest muligt mellem Danmark og Island blevet enige om følgende Bestemmelser:

Art. I.

Den danske Regering vil give de nødvendige Tilladelser til Udførsel til Island af Varer indenfor Rammen af de Varelister, som maatte blive aftalt mellem de to Lande.

Den islandske Regering vil paa sin Side give de nødvendige Tilladelser til Indførsel af Varer fra Danmark indenfor Rammen af de samme Varelister.

Art. II.

Den islandske Regering vil give de nødvendige Tilladelser til Udførsel til Danmark af Varer indenfor Rammen af de Varelister, som maatte blive aftalt mellem de to Lande.

Den danske Regering vil paa sin Side give de nødvendige Tilladelser til Indførsel af Varer fra Island indenfor Rammen af de samme Varelister.

Art. III.

De to Regeringer vil i størst mulig Udstrækning lette Udførslen, respektive Indførslen ogsaa af Varer udover de i

68 20. júlí

það og vörutegundir, sem taldar eru á listunum.

4. gr.

Nú greina vörulistarnir bæði magn og verðmæti sömu vöru og ræður þá magnið, en verðmætið er aðeins áætlað.

5. gr.

Skuldbindingar ríkisstjórnanna samkvæmt 1. og 2. gr. fela ekki í sér kvöð til að veita inn- og útflutningsleyfi firmum og einstaklingum fram yfir ákvæði þau, er um það gilda á Íslandi og í Danmörku. Hlutaðeigandi íslenzk og dönsk stjórnarvöld áskilja sér heimild til að taka einnig tillit til vöruverðs þegar teknar eru ákvarðanir um umsóknir um innflutningsleyfi.

6. gr.

Ríkisstjórnirnar eru sammála um að veiting innflutningsleyfis nái einnig til nauðsynlegs leyfis til yfirfærslu á greiðslum.

7. gr.

Nú er vörumagni, sem samið hefur verið um á ákveðnu tímabili, ekki náð áður en tímabilið rennur út, og flytjast þá eftirstöðvarnar yfir á næsta tímabil nema öðruvísi sé um samið.

8. gr.

Samtímis undirskrift samnings þessa hafa aðilar orðið sammála um vörulista, viðfesta sem fylgiskjal, milli Íslands og Danmerkur á tímabilinu frá 1. maí 1948 til 30. apríl 1949.

Samningur þessi gildir frá 1. maí 1948 og áfram fyrst um sinn.

Gert í Kaupmannahöfn í tveim eintökum á íslenzku og dönsku og skulu báðir textarnir hafa sama gildi.

4. júní 1948.

F. h. ríkisstjórnar Íslands:
Jakob Möller.

F. h. hinnar kgl. dönsku ríkisstjórnar.
Gustav Rasmussen.

Varelisterne opførte Mængder og Varearter.

Art. IV.

Saafremt der i Varelisterne for samme Varer er angivet saavel Mængde som Værdi, er det Mængdeangivelsen, der er afgørende, medens Værdien kun er anslaaet.

Art. V.

De to Regeringers Forpligtelser i Henhold til Art. I og II medfører ikke Pligt til at give Ind- og Udførselstilladelser til Firmaer og Enkeltpersoner udover de herom i Danmark og Island gældende Bestemmelser. Vedkommende danske og islandske Regeringsmyndigheder forbeholder sig Ret til ogsaa at tage Hensyn til Varernes Pris, naar Bestemmelse tages angaaende Indførselsansøgninger.

Art. VI.

De to Regeringer er enige om, at Udstedelse af Indførsselstilladelse ogsaa omfatter fornøden Tilladelse til Overførsel af Betaling.

Art. VII.

Kontingenter, der er aftalt for en bestemt Periode, og som ikke er udnyttet inden Periodens Udløb, vil blive overført til den følgende Periode, medmindre andet aftales.

Art. VIII.

Samtidig med Undertegnelsen af nærværende Overenskomst er man blevet enig om de som Bilag vedhæftede Varelister mellem Danmark og Island i Tiden fra 1. Maj 1948 til 30. April 1949.

Denne Overenskomst skal være gældende fra den 1. Maj 1948 og gælder indtil videre.

Udfærdiget i København i to Eksemplarer paa Dansk og Islandsk, idet begge Tekster skal have samme Gyldighed.

Den 4. Juni 1948.

For den Kgl. danske Regering:
Gustav Rasmussen.

For den islandske Regering:
Jakob Möller.

68
20. júlí

Fylgiskjal I.

Innflutningur til Íslands á dönskum vörum á tímabilinu 1. maí 1948 til 30. apríl 1949.

Undir vörulista þennan falla allar vörur, sem fluttar eru út eftir 1. maí 1948 svo og danskar vörur sem liggja í vöruhúsum á Íslandi og eigi hafa verið tollafgreiddar fram að þessu:

	Magn, smál.	Verð í 1000 d. kr.
Smjör	400	„
Hafragrjón	1400	„
Rúgur og/eða rúgmjöl	4000	„
Malt	250	„
Ávextir, nýir	„	200
Ávaxtamauk og niðursoðnir ávextir	„	50
Útsæðis- og neyzlukartöflur	800	„
Grænmeti, nýtt, þurrkað og niðursoðið	„	300
Sykur	2000	„
Sykurvörur til bökunar	„	100
Vínandi, ákavíti og líkör	„	450
Ger	„	100
Efnavörur, lyf og lyfjabúðarvörur	„	600
Litir og lökk	„	200
Húsgögn	„	400
Aðrar vörur úr tré	„	350
Korkeinangrunarvörur og aðrar korkvörur	„	300
Pappír, pappi og pappavörur, þar með talið veggfóður, bækur og tímarit	„	300
Sement	25000	„
Vörur úr steini, leir, fajance og tekniskt postulín, aðallega búsáhöld úr postulíni	„	200
Málmblöndur	„	150
Vörur úr járni, stáli og öðrum ódýrum		

Islandsk Indførsel af danske Varer i Tiden 1. Maj 1948 til 30. April 1949.

Under denne Vareliste falder alle Varer, der eksporteres efter 1. Maj 1948 og endvidere danske Varer, der henligger i islandske Pakhuse, og som ikke allerede er indklareret:

	Mængde i Tons	Værdi i 1000 d. Kr
Smør	400	„
Havregryn	1400	„
Rug og/eller Rugmel	4000	„
Malt	250	„
Frisk Frugt	„	200
Marmelade og herm. Frugt	„	50
Lægge- og Spisekartofler	800	„
Grøntsager, friske, tørrede og herm.	„	300
Sukker	2000	„
Sukkervarer til Bageribrug	„	100
Sprit, Akvavit og Likør	„	450
Gær	„	100
Kemikalier, Medicin og farmaceutiske Præparater	„	600
Farver og Lakker	„	200
Møbler	„	400
Andre Arbejder af Træ	„	350
Korkisoleringsmateriale og andre Arbejder af Kork	„	300
Papir, Pap og Arbejder heraf, inklusive Tapet, Bøger og Tidsskrifter	„	300
Cement	25000	„
Arbejder af Sten, Ler, Fajance og teknisk Porcelæn, inklusive og hovedsagelig Brugsporcelæn	„	200
Metallegeringer	„	150
Arbejder af Jern, Staal og andre uædle Me-		

68
20. júlí

	Magn, smál.	Verð i 1000 d. kr.
málmum, steypujárnvörur innifaldar	„	1000
Vélar, tæki og varahlutir til þeirra ..	„	3500
Útvarps-, ritsíma- og símavörur og tæki	„	750
Rafmagns innlagningarvörur	„	300
Rafstrengir og leiðslur	„	100
Rafhlöður, þurrar ..	„	100
Garnir	„	100
Gras- og grasfræ	„	400
Gróðrarstöðvarvörur o. fl.	„	150
Penslar og burstar ..	„	50
Ýmislegt	„	850

	Mængde i Tons	Værdi i 1000 d. Kr.
taller, inklusive Støbegods	„	1000
Maskiner, Apparater og Dele hertil	„	3500
Radiokommunikations-, Telegraf- og Telefonmateriel og -apparater	„	750
Elektrisk Installationsmateriel	„	300
Kabler og Ledninger	„	100
Tørelementer	„	100
Tarme	„	100
Mark- og Havefrø ...	„	400
Planteskoleartikler m. v.	„	150
Pensler og Børster ..	„	50
Diverse	„	850

Íslenzkar vörur innfluttar til Danmerkur á tímabilinu 1. maí 1948 til 30. apríl 1949.

Undir vörulista þennan falla allar vörur, sem fluttar eru út eftir 1. maí 1948 að undanteknum transitvörum.

Saltsíld:	Magn	Verð i 1000 d. kr.
hausuð og magadregin ..... sykursöltuð .... krydduð	12000 tn.	„
Saltfiskur	500 smál.	„
Stearin	„	400
Hestar	„	100
Ull	„	500
Ullargarn	„	500
Gærur, saltaðar og sútaðar	„	1000
Húðir, saltaðar	„	P.M.
Kálfskinn, söltuð ...	„	P.M.
Selskinn, hert og söltuð	„	50
Æðardúnn	„	50
Lamba- og kindagarnir	„	800
Lamba- og kindakjöt, frosið og saltað ...	„	500
Síldarlýsi	4000 smál.	„
Síldarmjöl	10000 —	„
Lýsi	„	300
Ýmislegt	„	300

Dansk Indførsel af islandske Varer i Tiden 1. Maj 1948 til 30. April 1949.

Under denne Vareliste falder alle Varer, som eksporteres efter 1. Maj 1948 med Undtagelse af Transitvarer.

Saltsild:	Mængde	Værdi i 1000 d. Kr.
Hovedskaaren og magdragen ..... Sukkersaltet .... Krydret	12000 Tdr.	„
Saltfisk	500 Tons	„
Stearin	„	400
Heste	„	100
Uld	„	500
Uldgarn	„	500
Faareskind, saltede og garvede	„	1000
Huder, saltede	„	P.M.
Kalveskind, saltede ..	„	P.M.
Sælskind, lufttørrede og saltede	„	50
Edderdun	„	50
Lamme- og Faaretarme	„	800
Lamme- og Faarekød, frosset og saltet ..	„	500
Sildeolie	4000 Tons	„
Sildemel	10000 —	„
Tran	„	300
Diverse	„	300

Fylgiskjal II.

Bókun.

Í samningaviðræðum, er lokið var í dag með undirskrift íslenzks-dansks vöruskiptasamkomulags, hafa samninganefndirnar tvær, sérstaklega að því er snertir síldarlýsi og síldarmjöl frá Íslandi og smjör, hafragrjón, rúg og rúgmjöl, malt, sykur, sement og vélar frá Danmörku, tekið fram, að það sé forsenda fyrir gagnkvæmri afgreiðslu varanna, að náðst hafi samkomulag um verð og aðra söluskilmála.

Gert í Kaupmannahöfn í tveim eintökum á íslenzku og dönsku, en báðir textarnir hafa sama gildi.

Kaupmannahöfn, hinn 4. júní 1948.

F. h. ríkisstjórnar Íslands:
Jakob Möller.

F. h. hinnar kgl. dönsku ríkisstjórnar:
Gustav Rasmussen.

Protokol.

Under Forhandlingerne, der Dags Dato har ført til Undertegnelsen af den dansk-islandske Vareudveklingsaftale, har de to Delegationer, navnlig forsaavidt angaar Sildeolie og Sildemel fra Island og Smør, Havregryn, Rug og Rugmel, Malt, Sukker, Cement og Maskiner fra Danmark, fremhævet, at det er en Forudsætning, at der, før de gensidige Leverancer af disse Varer finder Sted, er opnaaet Enighed om Priser og andre Salgsbetingelser.

Udfærdiget i København i to Eksemplarer paa Dansk og Islandsk, idet begge Tekster skal have samme Gyldighed,

den 4. Juni 1948.

For den Kgl. danske Regering:
Gustav Rasmussen.

For den islandske Regering:
Jakob Möller.

Fylgiskjal III.

Sendiráð Íslands, Kaupmannahöfn.
4. júní 1948.

Herra utanríkisráðherra,

Í samningaviðræðum þeim, sem lauk í dag með undirskrift dansk-íslenzka vöruskiptasamningsins, tók íslenzka nefndin fram það, sem hér fer á eftir, að því er snertir síldarmjöl og síldarlýsi:

„Íslendingar eru reiðubúnir til að bjóða til sölu magn það af síldarmjöli og síldarlýsi, sem nú skal greina:

I. Ca. 2500 tonn af síldarmjöli af vetrarframleiðslunni 1947—1948, til afgreiðslu strax. Enn fremur 4000 tonn af þeim hluta sumarframleiðslunnar 1948, til 15. september, sem ætlaður er til útflutnings, þó ekki yfir 10% af framleiðslunni. Loks er hægt að lofa allt að 3500 tonnum af vetrarframleiðslunni 1948—1949, með fyrirvara um veiðimagn.

Udenrigsministeriet.
København, den 4. Juni 1948.

Hr. Minister,

Jeg har den Ære at anerkende Modtagelsen af Deres Skrivelse af Dags Dato af følgende Indhold:

„Under Forhandlingerne, der Dags Dato har ført til Undertegnelsen af den dansk-islandske Vareudvekslingsaftale, har den islandske Delegation forsaavidt angaar Sildemel og Sildeolie fremhævet følgende:

Fra islandsk Side er man rede til at tilbyde følgende Kvanta Sildemel og Sildeolie:

I. Ca. 2500 Tons Sildemel af Vinterproproduktionen 1947—1948 til omgaaende Levering. Endvidere 4000 Tons af den til Udførsel beregnede Del af Sommer-produktionen 1948 indtil den 15. September, dog ikke over 10% af samme. Endelig kan man give Tilsagn om indtil 3500 Tons af den kommende Vinterproduktion 1948—1949 med Forbehold af Fangst.

68 20. júlí

II. Ca. 2000 tonn af tunnulýsi, til afgreiðslu strax. Enn fremur 2000 tonn af tanklýsi af sumarframleiðslunni 1948, til 15. september, þó ekki yfir 5% af framleiðslunni.

Nú reynist ekki mögulegt að afgreiða umsamið magn af síldarlýsi, og eru Íslendingar þá, til þess að geta orðið við óskum Dana um afgreiðslu á samningstimabilinu á allt að 4000 tonnum af síldarlýsi, reiðubúnir til að lofa afgreiðslu á á aukamagni af síldarlýsi af vetrarframleiðslunni 1948—1949, með fyrirvara um veiðimagn.

Öll eru tilboðin því skilyrði háð, að samkomulag verði um verð og söluskilmáli.

Kveðjuorð.

Jakob Möller.

Herra utanríkisráðherra
Gustav Rasmussen.

II. Ca. 2000 Tons Sildeolie paa Fad til omgaaende Levering. Endvidere 2000 Tons Tankolie af Sommer-produktionen 1948 indtil den 15. September, dog ikke over 5% af samme.

Saafremt Levering af de omhandlede Kvanta Sildeolie ikke kan effektueres, er man fra islandsk Side, for at imødekomme de fra dansk Side fremsatte Ønsker om en samlet Leverance i Aftaleperioden af indtil 4000 Tons Sildeolie, villig til at give Tilsagn om Levering af yderligere Kvanta Sildeolie af den kommende Vinterproduktion 1948—1949 med Forbehold af Fangst.

Det er en Forudsætning for samtlige Tilbud, at der opnaas Enighed om Priser og Salgsbetingelser."

Modtag, Hr. Minister, Forsikringen om min mest udmærkede Højagtelse,

Gustav Rasmussen.

Hr. Minister Jakob Möller,
Islands Gesandt i Danmark.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 20. júlí 1948.

Bjarni Benediktsson.

Agnar Kl. Jónsson.

69 31. júlí

AUGLÝSING

um viðskiptasamkomulag milli Íslands og Frakklands.

Hinn 25. júní 1948 var undirritað í París viðskiptasamkomulag milli Íslands og Frakklands. Gildir samkomulag þetta til ársloka 1948.

Samkvæmt samningi þessum skuldbindur ríkisstjórn Íslands sig til þess að gefa útflutningsleyfi og ríkisstjórn Frakklands skuldbindur sig til þess að gefa innflutningsleyfi fyrir vörur þær, sem þar eru taldar:

Fryst þorskflök	2 000	smál.
Fryst síld	800	smál.
Fiskniðursuða	P.M.	
Þorskhrogn	1 500	tunnur
Þorskalýsi	100	smál.
Síldarlýsi	1 200	smál.
Ýmislegt	P.M.	

Þegar vörur eru merktar „P.M." í listanum, táknar það, að engum ákveðnum kvóta er lofað, en frönsk yfirvöld munu taka til velviljaðrar athugunar beiðnir um innflutningsleyfi fyrir einhverju smávegis.